Организация Объединенных Наций A/C.2/65/L.63

Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Второй комитет
Пункт 21 повестки дня
Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-жой Чиллой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/65/L.36

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года, 32/162 от 19 декабря 1977 года, 34/115 от 14 декабря 1979 года, 56/205 и 56/206 от 21 декабря 2001 года, 57/275 от 20 декабря 2002 года, 58/226 и 58/227 от 23 декабря 2003 года, 59/239 от 22 декабря 2004 года, 60/203 от 22 декабря 2005 года, 61/206 от 20 декабря 2006 года, 62/198 от 19 декабря 2007 года, 63/221 от 19 декабря 2008 года и 64/207 от 21 декабря 2009 года,

принимая к сведению резолюции Экономического и Социального Совета 2002/38 от 26 июля 2002 года и 2003/62 от 25 июля 2003 года и решения Совета 2004/300 от 23 июля 2004 года, 2005/298 от 26 июля 2005 года, 2006/247 от 27 июля 2006 года, 2007/249 от 26 июля 2007 года, 2008/239 от 23 июля 2008 года, 2009/238 от 29 июля 2009 года и 2010/236 от 21 июля 2010 года,

ссылаясь на поставленную в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[1] цель обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб и на поставленную в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому

[1] См. резолюцию 55/2.

10-65251 (R) 261110 291110

Просьба отправить на вторичную переработку

развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)[2] цель сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам,

ссылаясь также на Повестку дня Хабитат[3], Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[4], Йоханнесбургский план выполнения решений и Монтеррейский консенсус Международной конференции по финансированию развития[5],

ссылаясь далее на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года[6], в котором к государствам — членам Организации Объединенных Наций обращен призыв добиться к 2020 году существенного улучшения жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб с учетом настоятельной необходимости выделения большего объема ресурсов на доступное жилье и объекты жилищной инфраструктуры при уделении первоочередного внимания мерам по предупреждению возникновения трущоб и обустройству трущоб и содействовать оказанию поддержки Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и его Фонду благоустройства трущоб,

напоминая о состоявшемся в 2010 году пленарном заседании высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ[7],

выражая свою обеспокоенность по поводу неуклонного увеличения числа жителей трущоб в мире, несмотря на достижение поставленной в Декларации тысячелетия цели в области развития, заключающейся в существенном улучшении условий жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб,

признавая негативное воздействие деградации окружающей среды, включая изменение климата, опустынивание и утрату биоразнообразия, на населенные пункты,

сознавая тот факт, что за последние несколько лет пылевые и песчаные бури причинили существенный социально-экономический ущерб жителям засушливых районов мира, прежде всего в Африке и Азии, и с удовлетворением отмечая усилия и сотрудничество государств-членов на региональном и международном уровнях для ограничения и уменьшения негативных последствий этих явлений для населенных пунктов в подверженных таким явлениям регионах,

---

[2] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

[3] *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

[4] Резолюция S-25/2, приложение.

[5] *Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

[6] См. резолюцию 60/1.

[7] См. резолюцию 65/1.

с признательностью отмечая важный вклад, вносимый Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в рамках ее мандата в обеспечение более эффективного с точки зрения затрат перехода от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению и реконструкции, а также решение о включении ООН-Хабитат в состав Межучрежденческого постоянного комитета,

признавая значение городского аспекта деятельности по искоренению нищеты и необходимость комплексного учета вопросов водоснабжения и санитарии и других соображений в контексте всеобъемлющего рамочного подхода к устойчивому развитию,

признавая также важность политики децентрализации для обеспечения устойчивого развития населенных пунктов в соответствии с Повесткой дня Хабитат и согласованными на международном уровне целями в области развития, в том числе сформулированными в Декларации тысячелетия,

отмечая усилия ООН-Хабитат, прилагаемые ею в качестве организации-нерезидента по оказанию странам осуществления программ помощи в обеспечении всестороннего учета Повестки дня Хабитат в их соответствующих рамочных программах развития, и вновь подтверждая значимость существующей сети руководителей программ Хабитат для расширенной реализации проектов и мероприятий в рамках сотрудничества на национальном уровне,

отмечая также усилия ООН-Хабитат по укреплению и активизации ее сотрудничества с международными и региональными банками развития и национальными финансовыми учреждениями для задействования государственного и частного капитала при осуществлении деятельности по наращиванию потенциала и проведению стратегических реформ в целях расширения доступа малоимущих к услугам в области водоснабжения и санитарии и недорогостоящему жилищному финансированию в поддержку достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

признавая, что Всемирный форум городов представляет собой главную площадку для глобального взаимодействия представителей директивных органов, руководителей органов местного самоуправления, неправительственных заинтересованных сторон и специалистов, занимающихся практической деятельностью в связи с вопросами населенных пунктов, выражая признательность правительству Бразилии и городу Рио-де-Жанейро за прием пятой сессии Форума, состоявшейся 22–26 марта 2010 года, и правительству Бахрейна за его предложение выступить в качестве принимающей стороны шестой сессии Форума в 2012 году и приветствуя усилия по совершенствованию планирования и организации и повышению результативности будущих сессий Всемирного форума городов в соответствии с рекомендациями по итогам анализа извлеченных уроков, проведенного по решению Совета управляющих ООН-Хабитат, принятому на его двадцать второй сессии,

вновь подтверждая возросшую важность сотрудничества по линии Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в деле оказания развивающимся странам помощи в наращивании потенциала для достижения их национальных целей, в том числе связанных с устойчивым развитием населенных пунктов и городов,

напоминая о том, что она предложила Совету управляющих ООН-Хабитат внимательно следить за развитием событий в сфере жилищного финансирования ввиду нынешнего мирового финансово-экономического кризиса и постановила изучить возможность созыва мероприятия высокого уровня Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, и принимая во внимание усилия, приложенные в этой связи Советом управляющих на его двадцать второй сессии,

напоминая также о том, что она рекомендовала ООН-Хабитат продолжить изучение возможности проведения специального мероприятия высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу об устойчивой урбанизации, призванного содействовать уяснению трудных задач, порождаемых быстрой урбанизацией, включая изменение климата, системы жилищного финансирования, городское планирование и рациональное землепользование,

напоминая далее о том, что она просила Генерального секретаря в сотрудничестве с Советом управляющих ООН-Хабитат подготовить доклад по вопросу о созыве в 2016 году третьей Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят шестой сессии,

вновь подтверждая свою обращенную к Экономическому и Социальному Совету рекомендацию включать вопросы устойчивой урбанизации, сокращения масштабов нищеты в городах и благоустройства трущоб в число сквозных тем в контексте последующей деятельности по итогам соответствующих встреч на высшем уровне и крупных международных конференций,

признавая сохраняющуюся необходимость внесения на предсказуемой основе достаточных финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов для обеспечения своевременного, эффективного и предметного осуществления во всем мире Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и достижения соответствующих целей в области развития, согласованных на международном уровне, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию[8] и Йоханнесбургском плане выполнения решений,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат[9] и доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)[10];

2. *отмечает* прогресс, достигнутый в выполнении содержащейся в резолюции 22/5 Совета управляющих ООН-Хабитат от 3 апреля 2009 года[11] просьбы провести совместное изучение вопросов управления ООН-Хабитат с целью выявления и реализации путей повышения транспарентности, подотчет-

---

[8] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

[9] E/2010/72.

[10] A/65/316.

[11] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8* (A/64/8), приложение I, раздел B.

ности, эффективности и действенности функционирования существующей структуры управления и определить варианты любых других возможных актуальных изменений для рассмотрения Советом управляющих на его двадцать третьей сессии;

3. *приветствует* выраженную главами государств и правительств на пленарном заседании высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, готовность продолжать работать над достижением цели освобождения городов от трущоб, не ограничиваясь предусмотренным в существующих задачах, путем сокращения численности населения трущоб и улучшения условий жизни обитателей трущоб при адекватной поддержке со стороны международного сообщества, путем приоритетной разработки национальных стратегий городского планирования с участием всех заинтересованных сторон, путем содействия равному доступу жителей трущоб к системам обслуживания населения, включая здравоохранение, образование, энергоснабжение, водоснабжение и санитарию и адекватное жилье, и путем поощрения устойчивого развития городов и сельских районов и рекомендует ООН-Хабитат продолжать оказывать необходимую техническую помощь;

4. *принимает к сведению* итоговый документ пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия[7], в частности пункт 77(k), и в этой связи предлагает Совету управляющих ООН-Хабитат при первой же возможности рассмотреть надлежащие стратегии и рамочные механизмы будущей работы в целях обеспечения существенного улучшения условий жизни обитателей трущоб, не ограничиваясь предусмотренным в существующих задачах в отношении трущоб, ввиду продолжающегося роста числа обитателей трущоб во всем мире;

5. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый ООН-Хабитат в осуществлении ее среднесрочного стратегического и организационного плана на период 2008–2013 годов, и рекомендует своевременно и эффективно подготовить выводы по итогам среднесрочного обзора выполнения среднесрочного стратегического и организационного плана для представления Совету управляющих ООН-Хабитат на его двадцать третьей сессии;

6. *поддерживает* распространение и выполнение руководящих принципов децентрализации и укрепления местных органов власти и руководящих принципов, касающихся всеобщего доступа к основным услугам, одобренных Советом управляющих ООН-Хабитат в его резолюциях 21/3 от 20 апреля 2007 года[12] и 22/8 от 3 апреля 2009 года[11];

7. *рекомендует* ООН-Хабитат, действуя в рамках ее мандата и в соответствии с основным направлением 3 среднесрочного стратегического и организационного плана, поддерживать существующее сотрудничество в вопросах, касающихся городов и изменения климата, и продолжать выполнять вспомогательные функции в вопросах, касающихся изменения климата, в системе Организации Объединенных Наций, в частности в решении проблемы уязвимости городов для изменения климата, в том числе посредством дальнейшего проведения нормативной деятельности и расширения технической помощи, оказы-

[12] Там же, *шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 8* (A/62/8), приложение I, раздел B.

ваемой ею малым и крупным городам в связи с действиями на местах, для сокращения выбросов парниковых газов в городах и адаптации к изменению климата при уделении повышенного внимания уязвимым группам горожан, обитателям трущоб, малоимущим слоям городского населения и группам повышенного риска;

8. *напоминает* о важности своевременного принятия ООН-Хабитат мер в ответ на стихийные и антропогенные бедствия, особенно в рамках ее работы по удовлетворению жилищных и инфраструктурных потребностей в период после бедствий и конфликтов, посредством нормативной и оперативной деятельности на всем протяжении перехода от чрезвычайной помощи к восстановлению и затем развитию городов в рамках эффективного городского планирования;

9. *вновь рекомендует* Экономическому и Социальному Совету включать вопросы устойчивой урбанизации, сокращения масштабов нищеты в городах и благоустройства трущоб в число сквозных тем в контексте подготовки и последующей деятельности по итогам соответствующих встреч на высшем уровне и крупных международных конференций, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году;

10. *предлагает* ООН-Хабитат принять участие в подготовке Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, представив надлежащие технические материалы и информацию для включения в доклад Генерального секретаря о цели и темах Конференции, и препровождать решения, принимаемые по итогам ее заседаний, непосредственно связанных с темами Конференции;

11. *признает* прогресс, достигнутый ООН-Хабитат в ускоренном финансировании мобилизации начального капитала за счет внутренних и других финансовых ресурсов для строительства жилья и создания соответствующей инфраструктуры при уделении должного приоритетного внимания нуждам домохозяйств с низким уровнем доходов в соответствии с просьбами, высказанными в ее резолюциях 56/206 от 21 декабря 2001 года и 61/206 от 20 декабря 2006 года, в том числе за счет развития Целевого фонда экспериментальных операций по предоставлению возмещаемого начального капитала Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, учрежденного Советом управляющих ООН-Хабитат в его резолюции 21/10 от 20 апреля 2007 года, и выражает свою заинтересованность в рекомендациях по итогам независимой оценки, которые будут представлены Совету управляющих на его двадцать третьей сессии;

12. *призывает* продолжать оказывать ООН-Хабитат финансовую помощь путем увеличения объема добровольных взносов и предлагает правительствам стран, которые в состоянии сделать это, а также другим заинтересованным сторонам обеспечить предсказуемое многолетнее финансирование и увеличить объем нецелевых взносов для содействия выполнению среднесрочного стратегического и организационного плана ООН-Хабитат;

13. *предлагает* международному сообществу доноров и финансовым учреждениям вносить щедрые взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе в Целевой фонд для водоснабжения и санитарии, Фонд благоустройства трущоб и целевые фонды тех-

нического сотрудничества, с тем чтобы дать ООН-Хабитат возможность оказывать развивающимся странам помощь в мобилизации государственных инвестиций и частного капитала на цели благоустройства трущоб, строительства жилья и оказания основных услуг;

14. *особо отмечает* важность нахождения штаб-квартиры ООН-Хабитат в Найроби и просит Генерального секретаря держать в поле зрения вопрос о потребностях ООН-Хабитат и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в ресурсах, чтобы сделать возможным эффективное предоставление необходимых услуг ООН-Хабитат и другим расположенным в Найроби органам и организациям системы Организации Объединенных Наций;

15. *рекомендует* Генеральному секретарю на основе консультаций с Советом управляющих ООН-Хабитат и обсуждения со всеми партнерами по Повестке дня Хабитат изучить в его докладе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу о созыве в 2016 году третьей Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) возможность объединения обсуждения двух тем — «системы финансирования жилищного строительства» и «устойчивая урбанизация», — которые ранее предлагалось рассмотреть на отдельных мероприятиях высокого уровня Генеральной Ассамблеи, путем их включения либо в процесс подготовки Хабитат III, либо в общую тему для единого мероприятия высокого уровня;

16. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

17. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)».